

Daniel 08

1 ἐν ἔτει τρίτῳ τῆς βασιλείας

1 No ano terceiro do reinado

Βαλτάσαρ τοῦ βασιλέως ὄρασις

Baltassar do rei visão

ὤφθη πρὸς με, ἐγὼ Δανιήλ,

foi vista por mim, eu Daniel,

μετὰ τὴν ὀφθεῖσάν μοι τὴν

depois da foi vista a mim a

ἀρχήν. 2 καὶ ἤμην ἐν Σούσοις
princípio. 2 E nós em Shushus,

τῇ βάρει, ἥ ἐστὶν ἐν χώρᾳ

a pesada que está na região

Αἰλὰμ καὶ εἶδον ἐν ὁράματι καὶ
de Elam; e vi na visão, e

ἤμην ἐπὶ τοῦ Οὐβάλ 3 καὶ ἦρα
estava sobre o Ubal. 3 E levantei

τοὺς ὀφθαλμούς μου καὶ εἶδον καὶ
os olhos meus, e vi, e

ἰδὸν κριὸς εἷς ἐστηκὼς πρὸ
eis que carneiro um que estava diante

τοῦ Οὐβάλ. καὶ αὐτῷ κέρατα
do Ubal, e a ele chifres

ὕψηλά, καὶ τὸ ἐν ὑψηλότερον τοῦ
elevados; e o um era maior do

έτέρου, καὶ τὸ ὑψηλὸν ἀνέβαινεν
outro; e o maior subiu

ἐπ' ἐσχάτων. 4 καὶ εἶδον τὸν
sobre último. 4 E vi o

κριὸν κερατίζοντα κατὰ
carneiro dava marradas como

θάλασσαν καὶ βορρᾶν καὶ νότον, καὶ
mar, e norte e sul; e

πάντα τὰ θηρία οὐ στήσεται
todas as bestas não permanecia

ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἦν ὁ
diante dele; e não havia o

ἐξαιρούμενος ἐκ χειρὸς αὐτοῦ, καὶ
que livrasse da mão dele; e

ἐποίησε κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ καὶ
fazia como a vontade dele, e

ἐμεγαλύνθη. 5 καὶ ἐγὼ ἤμην
se engrandecia. 5 E eu estava

συνίων καὶ ἰδὸν τράγος
considerando, e eis que bode

αἰγῶν ἤρχετο ἀπὸ λιβὸς ἐπὶ
das cabras vinha do sul sobre

πρόσωπον πάσης τῆς γῆς καὶ οὐκ
face de toda a terra, e não

ἦν ἀπτόμενος τῆς γῆς, καὶ τῷ
estava tocando a terra; e ao

τράγῳ κέρας θεωρητὸν ἀναμέσον
bode chifre visível entre

τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. 6 καὶ ἦλθεν
os olhos dele. 6 E foi

ἕως τοῦ κριοῦ τοῦ τὰ κέρατα
até o carneiro do os chifres

ἔχοντος, οὗ εἶδον, ἐστῶτος ἐνώπιον
possuía, que vi do em pé diante

τοῦ Οὐβάλ καὶ ἔδραμε πρὸς αὐτὸν
do Ubal, e correu para ele

ἐν ὀρμῇ τῆς ισχύος αὐτοῦ. 7 καὶ
no ímpeto da força dele. 7 E

εἶδον αὐτὸν φθάνοντα ἕως τοῦ
vi - o que chegou até do

κριοῦ, καὶ ἐξηγγριάνθη πρὸς
carneiro; e, saindo do mato para

αὐτὸν καὶ ἔπαισε τὸν κριὸν καὶ
ele, e bateu o carneiro, e

συνέτριψεν ἀμφότερα τὰ κέρατα
quebrou ambos os chifres

αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἦν ἰσχύς τῷ
dele, e não havia força ao

κριῷ τοῦ στῆναι ἐνώπιον αὐτοῦ
carneiro do parar diante dele,

καὶ ἔρριψεν αὐτὸν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ
e lançou a ele sobre a terra, e

συνεπάτησεν αὐτόν, καὶ οὐκ ἦν ὁ
pisoteou a ele; e não houve o

ἐξαιρούμενος τὸν κριὸν ἐκ χειρὸς
que livrasse o carneiro da mão

αὐτοῦ. 8 καὶ ὁ τράγος τῶν αἰγῶν
dele. 8 E o bode das cabras

ἐμεγαλύνθη ἕως σφόδρα, καὶ ἐν
se engrandeceu até demais; e em

τῷ ἰσχυῖσαι αὐτὸν συνετρίβη τὸ
o ser forte a ele, foi quebrado o

κέρας αὐτοῦ τὸ μέγα, καὶ ἀνέβη
chifre dele o grande; e subiu

ἕτερα κέρατα τέσσαρα ὑποκάτω
outros chifres quatro debaixo

αὐτοῦ εἰς τοὺς τέσσαρας ἀνέμους
dele aos quatro ventos

τοῦ οὐρανοῦ. 9 καὶ ἐκ τοῦ ἐνὸς
do céu. 9 E do um

αὐτῶν ἐξῆλθε κέρας ἐν ἰσχυρὸν καὶ
deles saiu chifre um poderoso, e

ἐμεγαλύνθη περισσῶς πρὸς τὸν
cresceu abundante para o

νότον καὶ πρὸς τὴν ἀνατολήν καὶ
sul, e para o oriente, e

πρὸς τὴν δύναμιν 10 καὶ
para o exército. 10 E

ἐμεγαλύνθη ἕως τῆς δυνάμεως
foi engrandecido até o exército

τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὴν
do céu; e caiu sobre a

γῆν ἀπὸ τῆς δυνάμεως τοῦ οὐρανοῦ
terra do exército do céu,

καὶ ἀπὸ τῶν ἄστρων, καὶ
e das estrelas, e

συνεπάτησαν αὐτά, 11 καὶ ἕως
pisoteou a eles. 11 E até

οὗ ὁ ἀρχιστράτηγος ρύσεται τὴν
que o comandante se atraia o

αἰχμαλωσίαν, καὶ δι’ αὐτὸν θυσία
cativoiro; e por ele sacrifício

ἐταράχθη, καὶ ἐγενήθη καὶ
foi agitado, e veio a ser e

κατευοδώθη αὐτῷ, καὶ τὸ ἅγιον
prosperou a ele e o santuário

ἐρημωθήσεται 12 καὶ ἐδόθη ἐπὶ
foi desolado. 12 E foi dado contra

τὴν θυσίαν ἁμαρτία, καὶ ἐρρίφη
o sacrifício transgressão; e lançou

χαμαὶ ἡ δικαιοσύνη, καὶ ἐποίησε
por terra a justiça, e fez,

καὶ εὐοδώθη. 13 καὶ ἤκουσα ἐνός
e prosperou. 13 E ouvi um

ἀγίου λαλοῦντος, καὶ εἶπεν εἷς
do santo que falava; e disse um

ἅγιος τῷ φελμουνὶ τῷ λαλοῦντι
santo ao Pelmouni ao que falava:

ἕως πότε ἡ ὄρασις στήσεται, ἡ
“Até quando a visão permanecerá o

θυσία ἡ ἀρθεῖσα καὶ ἡ
sacrifício o que foi elevado e a

ἀμαρτία ἐρημώσεως ἡ
transgressão desoladora a

δοθεῖσα, καὶ τὸ ἅγιον καὶ ἡ
que foi dada e o santuário e o

δύναμις συμπατηθήσεται; 14 καὶ
exército, pisoteado?” 14 E

εἶπεν αὐτῷ ἕως ἐσπέρας καὶ πρωῒ
disse a ele: “Até da tarde e manhã

ἡμέραι δισχίλιαι καὶ τετρακόσiai,
dias dois mil e trezentos;

καὶ καθαρισθήσεται τὸ ἅγιον. 15
e será purificado o santuário”. 15

καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ιδεῖν με, ἐγὼ
E aconteceu no ver meu, eu

Δανιήλ, τὴν ὄρασιν καὶ ἐζήτουν
Daniel, a visão, e procurando

σύνεσιν, καὶ ἰδοὺ ἔστη
entendimento, e eis que ficou

ἐνώπιον ἐμοῦ ὡς ὄρασις
diante de mim como visão

ἀνδρός. 16 καὶ ἤκουσα φωνὴν
de homem. 16 E ouvi voz

ἀνδρὸς ἀναμέσον τοῦ Οὐβάλ, καὶ
de homem entre o Ubal, e

ἐκάλεσε καὶ εἶπε Γαβριήλ,

gritou, e disse: “Gabriel,

συνέτισον ἐκεῖνον τὴν ὄρασιν. 17
dá a entender àquele a visão”. 17

καὶ ἦλθε καὶ ἔστη ἐχόμενος τῆς

E veio e pôs que possui a

στάσεώς μου, καὶ ἐν τῷ ἐλθεῖν
do estado meu; e, no vir

αὐτὸν ἐθαμβήθην, καὶ πίπτω ἐπὶ

a ele, me maravilhei, e caí sobre

πρόσωπόν μου, καὶ εἶπε πρὸς με
face minha; e disse a mim:

σύνες, υἱὲ ἀνθρώπου ἔτι
“Entende, ó filho do homem ainda

γὰρ εἰς καιροῦ πέρας ἡ ὄρασις. 18
pois a tempo do fim a visão”. 18

καὶ ἐν τῷ λαλεῖν αὐτὸν μετ’ ἐμοῦ

E no falar a ele comigo,

πίπτω ἐπὶ πρόσωπόν μου ἐπὶ τὴν
caí sobre face minha sobre a

γῆν, καὶ ἥψατό μου καὶ ἔστησέ με
terra; e tocou -me, e parou me

ἐπὶ πόδας 19 καὶ εἶπεν ἰδοὺ ἐγὼ
sobre pé. 19 E disse: “Eis que eu

γνωρίζω σοι τὰ ἐσόμενα ἐπ’
farei saber a ti as serão sobre

ἐσχάτων τῆς ὀργῆς ἔτι γὰρ εἰς
últimos da ira; ainda pois para

καιροῦ πέρας ἡ ὄρασις. 20 ὁ
tempo do fim a visão. 20 O

κριός, ὃν εἶδες, ὁ ἔχων τὰ
carneiro que viste o que possuía os

κέρατα βασιλεὺς Μήδων καὶ
chifres reis dos medos e

Περσῶν. 21 ὁ τράγος τῶν αἰγῶν
dos persas, 21 o bode das cabras

βασιλεὺς Ἑλλήνων καὶ τὸ κέρας τὸ
rei dos helenos; e o chifre o

μέγα, ὃ ἦν ἀναμέσον τῶν
grande que tinha entre os

ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, αὐτός ἐστιν ὁ
olhos dele ele é o

βασιλεὺς ὁ πρῶτος. 22 καὶ τοῦ
rei o primeiro; 22 e do

συντριβέντος, οὗ ἔστησαν τέσσαρα
quebrado, que levantaram quatro

κέρατα ὑποκάτω, τέσσαρες βασιλεῖς
chifres sob ele: quatro reinos

ἐκ τοῦ ἔθνους αὐτοῦ ἀναστήσονται
da etnia dele se levantarão,

καὶ οὐκ ἐν τῇ ισχύϊ αὐτοῦ. 23 καὶ
e não com a força dele. 23 E

ἐπ' ἐσχάτων τῆς βασιλείας αὐτῶν,
sobre fim do reinado deles,

πληρουμένων τῶν ἀμαρτιῶν
do que se cumpre os transgressores

αὐτῶν, ἀναστήσεται βασιλεὺς
deles, levantar-se-á rei

ἀναιδής προσώπῳ καὶ συνίων
sem vergonha à face, e entendido

προβλήματα. 24 καὶ κραταιὰ ἡ ισχύς
íntrigas. 24 E forte o poder

αὐτοῦ καὶ θαυμαστὰ διαφθερεῖ καὶ
dele, e maravilhas destruirá; e

κατευθυνεῖ καὶ ποιήσει καὶ
terá sucesso, e fará; e

διαφθερεῖ ἰσχυροὺς καὶ λαὸν ἅγιον.
destruirá poderosos e povo santo.

25 καὶ ὁ ζυγὸς τοῦ κλοιοῦ αὐτοῦ
25 E o jugo da prisão dele

κατευθυνεῖ δόλος ἐν τῇ χειρὶ
terá sucesso engano na mão

αὐτοῦ, καὶ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ
dele; e no coração dele

μεγαλυνθήσεται καὶ δόλω
se engrandecerá, e ao engano

διαφθερεῖ πολλοὺς καὶ ἐπὶ
destruirá a muitos; e por

ἀπωλείας πολλῶν στήσεται καὶ
destruição de muitos se levantará, e

ὥς ὥα χειρὶ συντρίψει. 26 καὶ ἡ
como ovo à mão quebrará. 26 E a

ὄρασις τῆς ἐσπέρας καὶ τῆς πρωΐας
visão da tarde e da manhã

τῆς ρηθείσης ἀληθείς ἐστι καὶ σὺ
a da falada, verdadeira é. E tu

σφράγισον τὴν ὄρασιν, ὅτι εἰς
selas a visão, que para

ἡμέρας πολλάς. 27 καὶ ἐγὼ Δανιὴλ
dias muitos. 27 E eu, Daniel,

ἐκοιμήθην καὶ ἐμαλακίσθην ἡμέρας
fui deitado, e estive enfermo dias;

καὶ ἀνέστην καὶ ἐποίουν τὰ ἔργα
e levantei-me e tratei as obras

τοῦ βασιλέως καὶ ἐθαύμαζον
do rei. E admirei-me

καὶ οὐκ ἦν ὁ συνίων.

e não havia o que entendia

